

## الترجمة الهاتفية

في المناسبات التي لا يتوفر فيها مترجم شفوي وجهاً لوجه ، يمكن للخدمات الاتصال بمترجم شفهي عبر الهاتف أو حجز مترجم عبر فيديو بدلاً من ذلك.

الترجمة عبر الهاتف مفيدة أيضاً في المواعيد التي من المتوقع أن تكون قصيرة ، أو عندما يكون هناك تأخيرات متوقعة.

## تفاصيل بيانات قسم الخدمات المترجمة

هاتف:

020 7288 3226/5191/5114/5224

بريد إلكتروني:

[whh-tr.interpreting-services@nhs.net](mailto:whh-tr.interpreting-services@nhs.net)

نرحب بالتعليقات على خدمتنا وسوف نحقق في أي شكاوى بشكل عادل وسريع.

## خدمة المشورة والاتصال للمرضى (PALS)

إذا كان لديك مشكلة أو شكوى أو استفسار يرجى الاتصال بفريق على 020 7288 5551 أو [whh-tr.PALS@nhs.net](mailto:whh-tr.PALS@nhs.net)

إذا كنت بحاجة إلى نسخة مطبوعة أو صوتية أو مترجمة من هذه النشرة ، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى [whh-tr.patient-information@nhs.net](mailto:whh-tr.patient-information@nhs.net) سنبدل قصارى جهدنا لتلبية احتياجاتك.

Twitter.com/WhitHealth  
Facebook.com/WhittingtonHealth

Whittington Health NHS Trust  
Magdala Avenue  
London  
N19 5NF  
Teléfono: 020 7272 3070  
[www.whittington.nhs.uk](http://www.whittington.nhs.uk)

Date published: 23/03/2023  
Review date: 10/02/2025  
Ref: Gen/InterpServ/5-Ara

© Whittington Health

يرجى إعادة التدوير

NHS

Whittington Health  
NHS Trust



## خدمة الترجمة

(Interpreting Service - Arabic)



مرشد مريض



سوف تحتاج إلى تقديم:

- اسمك (أو اسم المريض ، إذا كنت تحجز مترجمًا لشخص آخر)، رقم المستشفى ورقم الاتصال ؛
- اسم ورقم هاتف أخصائي الصحة الذي تم الموعد معه ؛
- اللغة التي تحتاجها؛
- الوقت والتاريخ والمدة المحتملة للموعد؛
- مكان عقد الموعد ، ومكان الذي يجب أن يقدم المترجم تقريره ؛
- أي معلومات إضافية تعتقد أن الخدمة أو المترجم الفوري بحاجة إليها.

#### الإلغاءات

من المهم جدًا أن يتم إخطار خدمة الترجمة بأي عمليات إلغاءات أو تغييرات في مواعيد المرضى مع إشعار كافٍ. نطلب إشعار إلغاء قبل 48 ساعة على الأقل.

#### حجز مترجم

عند ترتيب موعد أو تحديد موعد ، يرجى ذكر لأخصائي الصحة أنك ستحتاج إلى مترجم. سوف تحتاج إلى إخباره / لها بالضبط ما هي اللغة واللهجة التي تحتاجها. سيطلب الموظف بعد ذلك مترجمًا شفهيًا أو مترجمًا عبر الهاتف أو الفيديو.

لا يُسمح للمترجمين بأخذ الحجوزات مباشرة من العيادات أو الموظفين أو المرضى. يجب ترتيب جميع الحجوزات من خلال مكتب خدمات الترجمة.

للأسف لا يمكننا ضمان توفير مترجم فوري في أقل من ثلاثة أيام. بالنسبة للغة الإشارة البريطانية ، نطلب إشعارًا قبل ثلاثة أسابيع على الأقل.

يمكنك تحديد مترجم شفوي معين ، إذا كنت ترغب في ذلك. سنسعى لتوفير هذا المترجم المعين على الرغم من أننا لا نستطيع ضمان ذلك في كل مرة.

إذا كنت لا تتحدث الإنجليزية ، أو لديك مشكلة في فهم اللغة الإنجليزية ، أو إذا كنت أصمًا ، فيمكنك استخدام خدمة الترجمة الشفوية عندما يكون لديك موعد. هذه الخدمة متاحة للعيادات الخارجية بالمستشفى والأجنحة وقسم الطوارئ والخدمات المجتمعية.

يوجد مترجمون للتواصل بين المرضى والعاملين في مجال الرعاية الصحية. بدون محترف مدرب بشكل صحيح ، قد تضطر إلى الاعتماد على أحد أفراد الأسرة أو صديق ، وقد يؤدي ذلك إلى تعريض سريتك أو دقة المعلومات المنقولة بينك وبين أخصائي الصحة للخطر.

تلقى المترجمون الفوريون تدريباً خاصاً ويلتزمون بمدونة قواعد الممارسة مما يعني أنهم سوف:

- تفسير كل ما يقوله كل من المريض والأخصائي الصحي.
- استخدام الكلام المباشر ، بحيث يكون الاتصال بين المريض والمهني الصحي.
- احترام سرية جميع المعلومات التي تمت مناقشتها أثناء الاستشارة.
- توفير معلومات ثقافية لمساعدة المرضى على التعبير عن احتياجاتهم ولضمان حصول المريض على الخدمة المناسبة.
- كن حياديًا.